

Zec

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

חַזְזִימִם	עָשָׂה	יְהוָה	מִלְקוֹשׁ	בְּעֵת	מָטָר	מִיְהוָה	שְׂאֵלוּ	1
облаке–громовите	твори	Господ	прољетне–кише	у–време	кишу	од–Господа	тражите	
H2385		H3068	H4456	H6256	H4306	H3068	H7592	
		בְּשָׂדָה:	עֵשֶׂב	לְאִישׁ	לָהֶם	יִתֵּן	וְשֵׁם	וּמָטָר־
		у–пољу	траву	сваком–човеку	им	даје	обилну	и–кишу
			H6212	H0376	H1992	H5414	H1653	H4306

Ištite od Gospoda dažda u vreme poznog dažda, Gospod će pustiti munje, i daće vam izobila dažda i svakome trave u polju.

יְדַבְּרוּ	הַשּׂוֹא	וְחַלְמוֹת	שֶׁקֶר	תִּזוּ	וְהַקּוֹסְמִים	אָנוּ	דְּבָרוֹ-	תִּתְרַפִּימִם	כִּי	2
говоре	лажне	и–снови	лаж	виде	и–врачари	испразност	говоре	терафими	jer	
H1696	H7723	H2472	H8267	H2372	H7080	H0205	H1696	H8655		
רָעָה:	אֵין	כִּי-	יַעֲנוּ	צֹאן	כְּמוֹ-	נִסְעוּ	כֵּן	עַל-	יִנְחֲמוּן	הֶבֶל
пастира	нема	jer	страдају	овце	као	лутаљу	стога	зато	теше	ништавном
	H0369			H6629	H3644	H5265			H5162	H1892

פ
(празно)

Jer likovi govore ništavilo i vrači vide laž i govore zaludne sne, teše taštinom; zato otidoše kao stado, i ojadiše se, jer ne beše pastira.

פָּקַד	כִּי-	אֶפְקֹד	הַעֲתִידִים	וְעַל-	אָפִי	חָרָה	הָרָעִים	עַל-	3
походило–је	jer	казнићу	предводнике	и–jarце	гнев–мој	распали–се	пастире	на	
			H6260		H0639	H2734			
אוֹתָם	וְשֵׁם	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת-	עֲדָרוֹ	אֶת-	צְבָאוֹת	יְהוָה	
их	и–учинио	Јудин	дом	(празно)	стадо–своје	(празно)	над–Војскама	Господ	
H0853		H3063		H0853	H5739	H0853		H3068	
						בְּמִלְחָמָה:	הוֹדוּ	כְּסוֹס	
						у–боју	сјајног	као–коња	
						H4421	H1935		

Gnev se moj raspali na pastire, i pokarah jarce; jer Gospod nad vojskama obiđe stado svoje, dom Judin, i učini da su mu kao konj okićen za boj.

יֵצֵא	מִמְנוֹ	מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	מִמְנוֹ	יִתֵּד	מִמְנוֹ	פְּנֵה	מִמְנוֹ	4
изаћи–ће	од–њега	ратни	лук	од–њега	клин	од–њега	угаони–камен	од–њега	
H3318		H4421	H7198		H3489		H6438		
						יַחְדָּיו:	נוֹגֵשׁ	כָּל-	
						заједно	управљач	сваки	
							H5065	H3605	

Od Njega je ugao, od Njega kolje, od Njega luk ubojiti, od Njega izlazi i svaki nastojnik.

5 וְהָיוּ כְּגֹבְרִים בּוֹסִים בְּטֵיט חוּצוֹת בְּמִלְחָמָה וְנִלְחְמוּ כִּי יְהוָה
 Господ и-борити-ће-се у-боју уличном у-блату који-газе као-јунаци и-биће
[H3068](#) [H4421](#) [H2351](#) [H2916](#) [H0947](#) [H1368](#) [H1961](#)

וְהִכְשִׁיחוּ עִמָּם וְהָיָה רֹכְבֵי סוּסִים:
 и-посрамиће-се је-с-њима коњски јахачи
[H7392](#) [H3001](#)

I oni će biti kao junaci, gaziće u boju kao blato po ulicama, i biće se, jer je Gospod s njima, i koji jašu na konjima osramotiće se.

6 וְנִבְרַחְתִּי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשְׁבוֹתִים
 и-населићу-их ђу-спасити Јосифов дом и Јудин дом (празно) и-ојачаћу
[H7725](#) [H3467](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H1396](#)

כִּי רָחַמְתִּים וְהָיוּ כְּאִשָּׁר לֹא-זָנַחְתִּים יְהוָה אֲנִי
 сажалих-им-се јер и-биће као-да и-нисам одбацио ја
[H3068](#) [H0589](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7355](#)

אֱלֹהֵיהֶם וְאֲעַנֶּם:
 Бог-сам-њихов и-услишићу-их
[H0430](#)

I ukrepiću dom Judin, i dom ću Josifov spasti, i dovešću ih natrag, jer mi ih je žao, i biće kao da ih nisam odbacio, jer sam ja Gospod Bog njihov i uslišiću ih.

7 וְהָיוּ כְּגֹבֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לְבָבָם כְּמוֹ-יַיַן וּבְנֵיהֶם
 и-обрадоваће-се Ефрајим као-јунак и-биће и-обрадоваће-се срце-њихово
[H8055](#) [H0669](#) [H1368](#) [H1961](#) [H3196](#) [H3644](#)

וְרָאוּ וְשָׂמַחוּ וְיִגְלִי לְבָבָם בֵּיתָהּ:
 видеће и-радоваће-се кликовати-ће срце-њихово у-Господу
[H1523](#) [H8055](#) [H7200](#) [H3068](#)

I oni od Jefrema biće kao junak, i srce će im biti celo kao od vina, i sinovi njihovi videće i veseliće se, i srce će im se radovati o Gospodu.

8 אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פָדִיתִים וְרָבִי כְּמוֹ
 и-сабраћу-их им зазвиздаћу јер откупих-их и-умножиће-се као-што
[H3644](#) [H6299](#) [H6908](#) [H8319](#)

רָבִי:
 су-се-множили

Zazviždaću im i sabraću ih, jer ću ih izbaviti, i oni će se umnožiti kao što su se bili umnožili.

9 וְאֲזַרְעֵם וּבְמִדְרַתְקִים בְּעַמִּים וְחָיו אֶת-יִזְכְּרוֹנִי
 и-расејућу-их међу-народима и-у-далјинама и-живеће сетиће-ме-се
[H0854](#) [H2421](#) [H2142](#) [H4801](#) [H2232](#)

וְשָׁבוּ וְשָׁבוּ:
 и-вратиће-се
[H7725](#)

I rasejaću ih među narode da se u dalekim mestima opominju mene, i živeći sa sinovima svojim da se vrate.

גַּלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶל-	אֶקְבְּצֵם	וּמֵאֲשׁוּר	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וְהִשִּׁיבוּתֵיכֶם	10
Галада	земљу	и-у	собраћу-их	и-из-Асирије	египатске	из-земље	и-вратићу-их	
H1568	H0776	H0413	H6908	H0804	H4714	H0776	H7725	

לָהֶם:	יִמְצָא	וְלֹא	אָבִיָּאֵם	וְלִכְנָן
за-њих	доста-места	и-неће-се-наћи	доведићу-их	и-Ливана
	H4672	H3808	H0935	H3844

I dovešću ih natrag iz zemlje misirske, i sabraću ih iz asirske, i dovešću ih u zemlju galadsku i na Livan; i neće im biti dosta mesta.

מְצוּלוֹת	כָּל	וְהִבִּישׁוּ	גַּלְיִים	בַּיָּם	וְהִכָּה	צָרָה	בַּיָּם	וְעָבַר	11
дубине	све	и-пресушиће-се	таласе	у-мору	и-удариће	невоље	морем	и-проћи-ће	
H4688	H3605	H3001	H1530	H3220	H5221		H3220		

יָסוּר:	מִצְרַיִם	וְשֶׁבֶט	אֲשׁוּר	גָּאוֹן	וְהוֹרֵד	יָאֵר
биће-уклоњено	Египта	и-жезло	Асирије	понос	и-оборен-биће	Нила
H5493	H4714	H7626	H0804	H1347	H3381	H2975

I od teskobe će preći preko mora, i razbiće vale u moru, i sve će dubine reci presahnuti, i oboriće se ponos asirski i palica će se misirska uzeti.

ס	יְהוָה:	נֹאֵם	וְתִהְיֶינָה	וּבְשֵׁמוֹ	בְּיְהוָה	וּנְבִרְתֵיכֶם	12
(празно)	Господ	говори	ходиће	и-у-име-његово	у-Господу	и-ојачаћу-их	
	H3068	H5002	H1980	H8034	H3068	H1396	

I ukrepiću ih Gospodom, i oni će hodati u ime Njegovo, govori Gospod.